

钱乃荣 著

# 上海话

## 新流行语

### 2500条



汉语大词典出版社

上海语言文化丛书

新世纪

# 上海话

## 新流行语

2500 条

钱乃荣 著



汉语大词典出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

新世纪上海话新流行语 2500 条/钱乃荣著. —上海:  
汉语大词典出版社, 2006. 3

(上海语言文化丛书)

ISBN 7-5432-1225-0

I. 新... II. 钱... III. 吴语-新词语 IV. H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 146311 号

责任编辑 孙 毕

装帧设计 路 静

技术编辑 徐雅清

## 新世纪上海话新流行语 2500 条

钱乃荣 著

上海世纪出版股份有限公司

汉语大词典出版社

出版、发行

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

各地新华书店经销

商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 10.125 字数 218 千字

2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷

印数: 0 001—4 000

ISBN 7-5432-1225-0/H·237

定价: 18.00 元

如有质量问题,请与公司管理部联系。T:56628900×813

## 前 言

这是一本上海话流行语的汇集,收集了21世纪初在上海市内流行的新流行语2500多条。这些流行语是笔者2005年采集的。

语言是最重要的人类行为,流行语是民间语言生活中的产物,她产生于民间深厚的土层,生动具体地表现了人民群众在当今社会中的思想、情趣和生活面貌。只有贴近民间生活、思想、情趣的语言,才是最有活力的语言,流行语是活语言之一。

流行语有以下几个特征:1. 流行性。许多词语反映了一种流行的时髦概念,如:“排骨美人”一词就是对流行瘦身材的美女的戏称;“接着一张罚款单”是对收到一张婚宴请柬的揶揄;“吃青春饭”因时装模特、礼仪小姐、宾馆服务员以至陪酒女郎等职业的兴起而流行开来。天下万物,周而复始,大量的流行语有一定的流行时期。有的词语随岁月而逝,如“大团结”(10元人民币,80年代用)、“6点05分”(戏称头歪向一边者,50年代用)现已销声匿迹,而“辣妹”、“粉丝(fans)”、“拼车”、“煲电话粥”、“操机”(在电脑上玩游戏)、“有feeling”、“脑子格式化了”、“秀了一把”(“秀”,即“show”的音译,表演)等,则时兴于当今。好的流行语经过时间的考验,会一直保留下去。如在上海话中产生于20年代的流行语“戳壁脚”、“出外快”、“收骨头”、“敲木鱼”、“扎



## 2 前言

台型”、“小白脸”、“阿木林”、“脚碰脚”等等，至今还在使用。有的流行语在过去曾经用过，一时消隐了，后来又由于事物、情景重现，也会复活。比如“淘浆糊”一词在20世纪二三十年代流行过，曾用于指商业社会中经济上的一塌糊涂的乱账，见于1935年汪仲贤的《上海俗语图说》；“差头（出租汽车）”流行于20世纪10年代以后，今又随出租汽车的复现而复活。

2. 惯用性。常由特定的比喻义而取得一定的习用性。如用“免提听筒”喻称经常自言自语、没人去听他的人；用“调频道”喻换话题；用“空米袋背米”指无本买卖；用“放电”表示眉目传情；用“套牢”指“被长时牵制、束缚住”或“打住”；用“复盘”称复婚；用“死机”称别人一下子没反应过来。

3. 方言性。流行语是从一个地区一群人口语中先用起来的，由于大多数人的母语和日常用语是方言，所以流行语很自然起自于方言。如“生猛”、“火爆”来自广东话，现在流传到了上海，上海人也用。“一只鼎”、“放鸽子”、“宕分”、“劈硬柴”等都起自上海话。

4. 社区性。即使是同一个方言区里，不同的社区也会产生不同的流行语。如同是粤语，“炒鱿鱼”、“按揭”就来自香港，原来广州是不说的。又如“作秀”、“三八”、“爽”等来自台湾。

5. 阶层性。许多流行语流行在某一阶层。如“爬格子”流行于作家等知识阶层，“背猪罗”流行于中学教师，“拉网”流行于警察，“砌墙头”流行于里弄退休职工，“关脱”流行于大学生，“二进宫”流行于小流氓。

6. 俚俗性。由于流行语产生于闾巷民间，往往是地道的俗言俚语。比如“马大嫂”就是谐音“买、汰、烧”，称忙于家务的妇女；“粢饭糕”是指又痴又烦又搅的女孩；“一脚踢到十六铺”，是踢得老远，踢出上海的意思；用“搞啥百叶结”，指不喜欢对方胡搅蛮缠；用“碰着依算我路道粗”形



容对于对方的行为无计可施;用“饭泡粥”来讨厌人话多,用“长得对勿起人民”、“长得对勿起市容”来形容人长得难看。

7. 形象性。流行语来自生活,民间的生活本身新鲜活泼,幽默诙谐,宽松不加讳饰,流行语也往往因其生动性而取得流行资格。如用“黑暗料理”指称路边食摊;“月光族”指在月头就把一月工资都用光的那些潇洒的人;用“月抛型”(一种隐形眼镜)喻指每个月换一个恋爱对象的那种人;用“少女系男生”称长得比较女性化的男生;用“袖珍男”称长得矮小的男青年;用“脑子格式化了”称脑中空无一物;用“跌停板”称运气差到极点;用“本草纲目”谐音“又笨又吵又戇又木”;用“跟包”简称“跟在后面拎包”;用“原始股”称从未谈过恋爱的纯情男青年;用“11点8刻”、“B拆开”指“十三点”;用“学习144号文件”指打麻将;用“567保密厂”指环卫所,是因为567乐谱音与“扫垃圾”同音;用“61”谐音“拉倒”;用“根号2”称矮个女子(1.41 m);用“old three old four”称“老三老四”,为“倚老卖老”之意;用“university”谐音“由你玩四年”。流行语中经常闪烁出群众从生活中来的睿智和创造力。当代流行语的联想发散性的特点是与现代社会特征相适应的,其简约、幽默、形象的风貌,都可以从本书所收大量语词中看出来。

8. 青春性。青少年是人群中最活跃、最容易接受新鲜事物、最有创造力的一群,他们具有青春活力,勇于突破。如为了表现现代新生活,他们用了一系列单音形容词,像“爽”、“酷”、“戇”、“跳”、“炫”、“妖”、“牛”、“逊”、“草”、“巴”、“戇”等,表现了他们的概括力较大的现代感受;他们用了许多极端程度副词,如“瞎嘢”、“暴嘢”、“绝嘢”、“恶嘢”、“嘢得一塌糊涂”、“勿要忒嘢噢”,来表达激动的心情和狂欢的情绪。新流行语几乎都是30岁以下的人群创造



的,因为他们有创新和从众的两大优势,新的词语就很快产生然后又很快流行开来。

马克思说:“语言是思想的直接现实。”民众思想活跃了,流行语言就应运而生。闭塞专制的社会是语言枯竭僵化的社会,比如在“文革”中,报刊书面语言变成了“党八股”。即使如此,也挡不住民间流行语的潜流。如在上海的“五七干校”里有“屁股架子”(凳子),农场职工中有“外国礼拜”(临时休息日)等流行语。当时的青年在“读书无用”、“放假闹革命”的恶劣环境下,出现了“拉场子”(打群架)、“让地皮”(把好的势力圈让给胜方)、“对开”(对打)、“敲煤饼”(嫖女人)、“搓拉三”(同上)、“刮三”等流行语。改革开放以后,哪里社会生活活跃,哪里就流行起流行语来。比如20世纪80年代,随着自由市场的兴起和活跃,在那里就产生了不少流行语,如:“一笼”、“一张分”、“扒分”、“缺血”、“撬边”、“跑秤”、“肉里分”、“斩冲头”、“有浪头旣没浪花”等。由于在自由市场的底层读书人少,这个社会阶层文化地位原先并不高,所以这些流行语的格调也就不会太高。90年代股市兴起,在群众中广受关注,于是一批与股市有关的流行语产生并流行开来,如:“牛市”、“套牢”、“吊篮头”、“接盘”、“割肉”、“跌停板”等。流行语是民间生活的润滑剂,哪儿的民间社会充满活力,哪儿的流行语就产生得特别多,什么时候社会生活宽松活跃,什么时候的社会流行语就越发达。从这个意义上来说,流行语是社会生活面貌的晴雨表。上海在20世纪90年代以后改革开放蓬勃发展,从90年代后期到21世纪初,新流行语的产生处于高潮期。这本书所收集的当今的流行语就生动表现了这个社会的欣欣向荣,时尚的多姿多彩,思想的活跃新鲜。



流行语产生于民间社会的各个角落和生活的各个层面，可以成为社会学家、民俗学家、人类行为学家和语言学家等进行专业研究的宝贵的第一手语料。孔子整理国风，汉帝搜集乐府，都是面向民间了解民俗文化，这个优良传统应该继承发扬。《水浒》、《红楼梦》中都有大量方言俗语，使这些小说成为流传于民间的优秀作品。“五四”新文化的倡导者当时在北京大学创办了《歌谣》周刊，专门搜集民谣民风。许多名人都提倡深入民众，向人民群众学习生动活泼的语言。民间的流行语言可以为文学语言提供滋生于草根的源头活水，她使本来囿于规范语言的文学艺术获得新的生命力。

流行语直接地、忠实地展示了深层的社会生活、人类行为、习俗文明以及民间意识形态的面貌，是我们认识社会政治、经济、文化的一个窗口。我们将这本书中收集到的 2 500 多条 21 世纪初的上海流行语和阮恒辉、吴继平编著、1994 年在汉语大词典出版社出版的、主要收集 20 世纪 60—80 年代流行语的《上海话流行语辞典》中的流行语作一比较，就可以发现上海话流行语在 90 年代以后发生了多么大的变化。许多低级庸俗的旧流行语因不再流行而消亡了，大量表现高雅时尚和高文化高科技生活的词语不断滋生并迅速流行开来。从流行语的这种变化，我们可以看见上海这个大都市的民间精神面貌的迅速变换。这是上海改革开放的成果，这是民风积极向上的标志，这是稳定的中小学文化教育使中青年道德素质有了明显提高的见证。当下的上海新流行语从一个角度折射了上海都市文明程度和国际化程度正在大踏步前进的风貌。

人类要进步，没有用的东西当然要扔掉，新的东西自然会冒出头来并迅速蔓延。语言最像生物体，一旦死了就无法





起死回生。《汉语大词典》里的一半以上词语已经死了,不可能在当今人们的口中回生。世界上没有“纯洁”的标准化的语言,语言的本质就是随着社会发展而发展的。语言是开放性的集合,新词在突破旧的规范中产生,我们应该欢迎扎根于民间的新词,推广新流行的新生事物。

网络的开通是 20 世纪晚期的一件大事,它对世界的社会生活发生了深刻的影响,世界变得更小了,信息的传播速度更快了。它也改变了民众的语言生活,使大家表达和沟通更直率更自由,联络更贴心更亲切,更好地克服了语言的异化,使从原始社会就开始的语言约定俗成性更趋彻底。语言一旦获得了网络自由,来自民间的蓬勃活力在这么短的一段时间里,已经使许多抱缺守旧的人望洋兴叹。大量的新流行语在网上率先产生,很快地流行开来,数字族创造定义的网络用语使英语在英语世界里已经影响到他们的教师、报纸编辑、政府领导,改变了他们的语言,网上的流行语正在改变世界,也改变着我们的口语书面语,以至渐渐改变语言中最为稳定的构词法和句法结构。

网络语言也首次改变了流行语,它对以前的流行语的一些基本特性进行了颠覆。流行语生态的大变化突出地表现在以下几个方面: 1. 从底层到高层。从前的流行语经常产生于较低层次的群众、文化程度不太高的人;现在最活跃的是网络,上网的首先是青年知识分子、白领等,流行语也主要从知识阶层产生,这是流行语社会层次上的重大改变,在一定程度上改变了流行语的俚俗性。网上的流行语常常领语言之先,反映许多科技、文化的新潮流。如:“IT”、“销品茂”、“丁克族”、“SOHO”。 2. 从方言性到普通话化。在网上流行的词语都是用汉语拼音输入的,而汉语拼音是基于国



家通用语普通话的。又由于因特网改变了流行语的流行途径和范围,有许多原在方言区流传的方言流行语也流通到全国,使大家都看得到看得懂。比如北京话的“帅”、“傻呆”、“面”,广东话的“火爆”、“看好”、“埋单”,都成了上海青年口中常用的流行语,产生于上海话的大量流行语也已流行到外地。新流行语的方言界限从此变得模糊难分。3. 从社区性到世界性。过去的流行语通行的地域小,范围限制性很大;现今的流行语可以在世界华人圈里都流行,有一些词语还直接从英语流行语中“流”来。如“酷”、“DIY”、“CEO”都来自英语世界。4. 从阶层性到全民性。因特网使流行语的阶层性变得模糊了,凡上网者往往全民通用。5. 从口语性到书面语性。过去的流行语具有口语性的特点,有的词语在口头流行很久,才在传媒或其他场合中出现,在文字上往往较晚形成规范,如用块状花岗石铺成的马路写成“台阶路”还是“蛋格路”,比较混乱。现在的网上流行语不需要“批准”,不受“过滤”,即具有更彻底的约定俗成性,它倒反而在网上很快“写”成并得到公认,它的语义定型和文字定形都较快。除了上述的特点外,新流行语还创造了许多以前没有的新表现形式,像英语字母与汉字合璧词,如“摆 pose(摆架势,装模样,发傻)”、“有 face(有面子)”;自造的英语缩略词,如“KPM(肯德基、匹萨饼、麦当劳)”;有数词介入的词语,如用“3.72 平方”称“十三点不三不四(13.8384)”;有用英语谐音的词语,如用“419”称“一夜情(for one night)”;有汉语拼音首字母缩略词,如“PF(佩服)”、“PMPMP(拼命拍马屁)”、“TST(踢死他)”;还有不少谐音形式的流行语,如“秦始皇”(情书王)、“前公尽弃”(前功尽弃,“公”为“老公”)、“祝依再结再离”(再接再厉,“结”、“离”为“结婚”、



“离婚”)。因特网使流行语以前的许多特征发生了那么大的反向变化,又产生了一些新鲜形式,但是流行语还是流行语,那是因为流行语的“青春性”依然不变,依然动人,最新的流行语总是在年轻人中先流行,总是充满活力,因此她总会自然地流行开来。

传媒的发达和网络的开通,使上海话的新流行语上了一个台阶,带上了当代特征。上海这个高度发达的大城市已经成为一个全国新流行语的集散中心。上海方言再次敞开胸怀,成为海纳百川的生动语言。有许多在上海诞生的流行语很快传播到国内其他大城市,以至成为全国通行的流行语;有的起源于别地的流行语已经抢滩登陆,成为上海人口中的常用流行语。网络将使流行语的方言性变得越来越模糊。本书在记录当代上海话新流行语时,着重收集上海人在上海方言中形成的新流行语,也适量收集在当今上海话中很流行的其他语词,其中包括来自外地已经“入籍”的流行语,如“酷”、“逊”、“埋单”、“电话煲”等;以及上海话中常用的已经流行到全国许多地方的新流行语,如“挂QQ”、“香飘”、“重出江湖”、“套牢”等;也包括少量流行到现今的在20世纪60—80年代产生的流行语,如“刮三”、“斩一刀”、“攒浪头”、“马大嫂”;以及20—40年代流行后一时消隐而在当今重新启用或转义的流行语,如“差头”、“淘浆糊”、“扎台型”、“老克拉”、“跳槽”、“下海”等。上海话从来具有宽容性,它融入了不少包括来自英语流行语的、无法与现代上海话划清界限的外来流行语,还产生了新的洋泾浜式的流行语,如:“Long time no see”(长远勿见)、“old three old four”(老三老四)、“奥特曼(外地人, out man)”、“做 face(美容)”、“一个K司(一件小事, a case)”、“让我 see see”、“I服了U”。以上



种种现象说明现代社会的状态,使得上海话已经不像 20 世纪 80 年代前那样封闭,我们生活在与国内国外频繁交往的大都市,许多流行词语的交融使得我们客观上已经划不清上海话和非上海话的界线,流行语的地域性开始模糊,这是当代流行语的特点。所以从某种意义上来说,“上海话新流行语”就是“上海人说的用的、上海话中使用着的新流行语”,不一定局限于出身在上海,这样的定义才能使其内涵与外延明确。上海话的性格从来和这个城市一样襟怀开阔,善于吸收其他语言的精华。比如她吸收了英语“沙发”、“麦克风”,然后又把它们传给了普通话,使它们变成了普通话词语。又比如上海话的第一人称代词,吸收了北方话的“我”、宁波话的“阿拉”,现在谁能说“我”和“阿拉”不是上海话的词语呢?

在这本书的最后,我们还附录了一些在上海青年人中普遍流行的“字母词”和“数字词”。这些词语也是青年人的上海话中多用的新形式的流行语,由于网络的传播,除了少数,只在上海流行之外,大多数已在全国流行。

上海人的母语是历史悠久的上海话,上海话是作为一个世界大都市里的、有 1 700 多万人天天使用的大方言,她是上海本土文化的载体。自开埠一百六十多年以来,由于社会发展的活力,上海话中积聚了异常丰富生动的语汇,那些产生于土层民间的活语言,在人们的使用中很活跃,常常构成了民间语言文化生活中的亮点。上海从来有着“海纳百川、有容乃大”的海派文化的襟怀,21 世纪又是经济全球化和文化多元化并存发展的新世纪,尊重和保护而不是统一个人或少数人的母语、风俗、习惯、文化是现代文明的标志之一。在这个既融合又独立的世界里,在上海这块常常创造全国第一



的土地上,我们将会看到有更多更加生动的新流行语产生出来,上海语言生活将更为多彩更为前卫,上海话的语言存储也将更为厚重更为丰富。

在编写这本书时,我得到了我的研究生王晓鸣君的帮助,有一些词语在注释时请教了他,有一些例句请他提供,特此致谢。

## 凡 例

1. 本书收录 21 世纪初在上海话中的最新流行语, 共计 2 500 多条。

2. 除了汉字形式的流行语外, 本书还附录了在上海流行的字母形式的流行语和数字形式的流行语。

3. 本书汉字形式的流行语, 先按词条首字的笔画数排列, 在同画数的情况下, 再按首字起笔的“横、竖、撇、点、折”笔顺排列。字母排在汉字后, 字母之间再按字母表顺序排列。数字夹在汉字开头的条目中时也排在汉字后; 数字则按第一位数对齐后, 从小到大排列。对每一条词语, 先列出词条, 然后用上海话注音, 接着释义。在“#”号后用上海话句子举例, 并在后面的括号中列出普通话的译文。

4. 上海话的注音用 26 个拉丁字母注出词目的声母和韵母, 用 5 度数码标注实际发音的连读声调。具体说明见《本书使用的上海话音系》。

5. 附录中, 字母词按字母表顺序排列; 字母、数字、汉字夹杂的, 顺序依次为字母、数字、汉字。

6. 附录中, 数字词排列方法为先将第一位数对齐, 再按从小到大排列; 数字、汉字、字母夹杂的, 顺序依次为数字、字母、汉字。

## 本书使用的上海话音系

### 上海话音系表

#### 一、声母

b[p]	巴搬兵百	p[pʰ]	怕攀捧泼	bb[b]	婆拌旁别
m[m]	母满闷木	f[f]	夫反方福	v[v]	符犯坟佛
d[t]	多单丁德	t[tʰ]	体滩通脱	dd[d]	地段同特
n[n]	乃南让热	l[l]	溜乱拎落	g[k]	盖干工各
k[kʰ]	苦铅肯客	gg[g]	葵环共轧	ng[ŋ]	熬鹅硬额
h[h]	灰汉烘忽	j[tɕ]	居尖精级	q[tɕʰ]	区浅庆漆
jj[dʒ]	求件琴极	x[ɕ]	需宣相血	xx[ʒ]	谢钱墙席
z[ts]	子专张责	c[tsʰ]	超参撑促	s[s]	书三松说
ss[z]	字传陈食				

#### 二、韵母

i[i]	低西变现	u[u]	布乌初多	yu[y]	虑雨软圈
i[ɿ]	试资朱处	a[ɑ]	拉鞋街泰	o[o]	沙哑瓜画
e[e]	海悲推难	ao[ɔ]	少包炒老	ou[ʊ]	否头口周
oe[ø]	半看官欢	ang[ɑ̃]	硬杏方双	en[ən]	根恒能春
ong[õ]	功龙中翁	ak[ʌʔ]	法麦合得	ok[oʔ]	绿俗角作
ik[iʔ]	笔力急歇	er[ər]	尔而儿饵	m[m]	姆亩旤
n[n̩]	五鱼午				



上面 19 个音,都可以单独做韵母,i、u、yu 又可以做介音,介音可以与其他韵合成以下韵母:

i——ia 写谢、ie 廿械、iao 表桥、iou 就流、iang 将羊、in 丁今、iong 荣穷、ik 跌脚、iok 肉浴。

u——ua 怪坏、ue 会惯、uang 荒王、uen 困昏、uak 刮活。

yu——yun 君允、yuik 越血。

i 行的韵母,前面没有声母的时候,写成 yi (衣)、ya (呀)、yao (腰)、you (忧)、yang (央)、yin (英)、yong (雍)、yak (约)、yok (郁)。

u 行的韵母,前面没有声母的时候,写成 wa (娃)、we (威)、wang (汪)、wen (温)、wak (挖)。

在阳声调里,均重复第一字母表示零声母,以示与阴声调音节读音区别。如: yya (野)、wwu (胡)、yyun (云)、ooou (后)、aao (号)。

yu 和 yu 开头的韵母,在与声母相拼时,除了与“n”、“l”相拼外,都可省去“y”,只写作“u”。如: 贵 ju、券 qu、血 xui k。女 nyu、旅 lyu 不能省去“y”。

“yu”在普通话拼音中用“ü”表示,本书为了方便起见,在上海话拼音中都用“yu”表示。

### 三、声调

阴平 51 江天飞高心书

阴去 34 懂好土对去太

阳去 23 来同有稻外大

阴入 5 笃各脱出黑级

阳入 12 六学白石木极

### 四、连读调

说话时,两个音节(即两个字)或两个以上的音节(即两





个以上的字)连在一起发音,构成一个连读单位,就是一个语音词,用一个连读调发音。

一个语音词用哪个连读调念,只要看它的第一个字是什么声调。上海话的连读调的规律是:第一个字定调,后面的字都是附着的,失去了原来的单字调,与第一字共用一个连读调,它的调型是第一个字的声调的延伸。下面是连读调调型总表:

单字调	两字连读调	三字连读调	四字连读调	五字连读调
阴平 51	55+31	55+33+31	55+33+33+31	55+33+33+33+31
阴去 34	33+44	33+55+31	33+55+33+31	33+55+33+33+31
阳去 23	22+44	22+55+31	22+55+33+31	22+55+33+33+31
阴入 5	3+44	3+55+31	3+55+33+31	3+55+33+33+31
阳入 12	1+23	1+22+23	A. 1+22+22+23 B. 2+55+33+31	2+55+33+33+31

在书中标音时,表示方法作了简化,11 用 1,22 用 2,33 用 3,44 用 4,55 用 5,23 用 3,31 用 1。

举例:天  $ti_{51}$ , 天堂  $ti_5 ddang_1$ , 天落水  $ti_5 lok_3 si_1$ , 天下世界  $ti_5 oo_3 si_3 ga_1$

快  $kua_{34}$ , 快手  $kua_3 sou_4$ , 快手脚  $kua_3 sou_5 jik_1$ , 快手快脚  $kua_3 sou_5 kua_3 jik_1$

后  $oo_{23}$ , 后头  $oo_2 ddou_4$ , 后天井  $oo_2 ti_5 jin_1$ , 后门口头  $oo_2 men_5 kou_3 ddou_1$

一  $yik_5$ , 一级  $yik_3 jik_4$ , 一末生  $yek_3 mak_5 sang_1$ , 一天世界  $yik_3 ti_5 si_3 ga_1$ , 一本三正经  $yik_3 ben_5 se_3 zen_3 jin_1$

热  $nik_{12}$ , 热煞  $nik_1 sak_3$ , 热天色  $nik_1 ti_2 sak_3$ , 热汤热水  $nik_1 tang_2 nik_2 si_3 / nik_2 tang_5 nik_3 si_1$

热侬大头昏  $nik_2 nong_5 ddu_3 ddou_3 hun_1$